

中心：_____

姓名：_____

1150119 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a large fortune must be in want of a wife. However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighborhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families, that he is considered the rightful property of someone or other of their daughters. “My dear Mr. Bennet,” said his lady to him one day, “have you heard that Netherfield Park (Netherfield 花園) is let at last?” Mr. Bennet replied that he had not. “But it is,” returned she; “for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it.” Mr. Bennet made no answer. “Do you not want to know who has taken it?” cried his wife impatiently. “You want to tell me, and I have no objection to hearing it.” This was invitation enough. “Why, my dear, you must know, Mrs. Long says that Netherfield is taken by a young man of large fortune from the north of England; that he came down on Monday in a chaise and four to see the place, and was so much delighted with it, that he agreed with Mr. Morris immediately.

be acknowledged 被公認的

lady 夫人

let 出租

chaise and four 輕便馬車